



HONORING UKRAINIAN-AMERICAN VETERANS ВШАНОВУЮЧИ ВЕТЕРАНІВ

The Ukrainian-American community is unusual because it has veterans who served in American military units, as well as many who had served willingly or unwillingly in various military formations in Europe before immigrating to America. The current exhibit at the UMA describes their various stories and honors their service.

The first identifiable Ukrainian to have served in the U.S. military was Ivan Turchin, who was born in 1822 in what was then the Russian Empire. Having immigrated to America in 1856, he served in the Union Army in the Civil War, rising to the rank of General. Untold numbers of other Ukrainian-Americans subsequently served in America's armed forces, both in wartime and in peace. Some 200,000 served in World War II alone—500 from just one parish in Cleveland: Sts. Peter & Paul Ukrainian Catholic Church.

As for Ukraine, the 20th Century there was particularly bloody. Wracked by two world wars, revolutions, terror, famine and desperate struggles for freedom, tens of millions of soldiers and civilians died violently. Many were forced to leave their Homeland and settle in America. Those who served in the military never forgot their experience; many joined veterans organizations to perpetuate the memory of their fallen comrades and to maintain friendships forged in the

most difficult environments. We honor them as well.

The exhibit focuses on individuals from our area. We cordially invite you to attend the exhibit and also add photos of those we've missed, so we can tell a more complete story about the contributions of veterans to protect freedom and fight for independence.



Українська громада в Америці відрізняється тим, що має ветеранів які служили в р'ядах американського війська, як також багатьох які служили добровільно або примусово в різних військах в Європі перед тим що імігрували в Америку. Виставка в УМА описує їхні історії і вшановує їхню службу.

Перший українець про кого знаємо що брав участь в американському

війську це Іван Турчин, який родився в 1822 в тодішній Російській імперії. Імігрував в Америку в 1856 р., де служив у Армії Союзу в Громадянській Війні і став генералом. Відтак незлічені числа інших українсько-американців служили в американських збройних силах, в час війни, як також коли був мир. 200,000 служили лише у Другій Світовій Війні—500 з лиш одної парохії з Клівленду, Св. Апп. Петра і Павла.

Що до України, то 20-е століття було особливо кроваве. Розтерзане двома світовими війнами, революціями, терором, голодом і відчайдушними боротьбами за свободу, десятки тисяч військовиків як також цивільних згинули. Багато були змушені покинути рідні землі і оселитися в Америці. Ті які служили у війську ніколи не забули своє пережиття; багато записалися у ветеранські організації, щоби увічнити пам'ять полеглих друзів і продовжувати дружбу яка була скована в найтяжчих обставинах. Ми вшановуємо їх також.

Виставка зосереджується на поодиноких ветеранів з нашої околиці. Ми ласкаво запрошуємо Вас на виставку і закликаємо додати фотографії тих яких ми переочили, щоби ми могли доповнити історію ветеранів які захищали свободу і боролися за незалежність.

2013 CLASS OF UMA INTERNS ІНТЕРНИ В УМА НА 2013 РІК

Nicholas Suprenenko suffered from a debilitating nerve disease which confined him to a wheelchair and forced him to live in a nursing home. Recognizing Mr. Suprenenko's limitations, UMA board member Michael Dobronos would arrange an ambulance to bring him to our events. When he passed away, Nicholas left more than \$140,000 to the UMA to provide scholarships to young people who were interested in Ukrainian culture.

For the past seven years, the UMA has been sponsoring a summer intern program for college students who catalogue books and periodicals, help prepare exhibits, work on landscaping and welcome guests. The interns combine their work at the UMA with other activities such as counselors at summer camps, overseas internships and course work at school. The 2013 interns were:

- Lida Apostoluk (Vanderbilt University)
- Stefko Apostoluk (University of Cincinnati)
- Roxolana Baluch (University of Toledo)
- Olesia Fedynsky (University of Notre Dame)
- Seamus Kelleher (Ohio State University)
- Maxym Kostryk (Miami University)
- Bohdana Zborovska (University of Cincinnati)
- Solomiya Zborovska (Ohio State University)
- Yulia Twardovsky (Lehigh University)
- Yuliya Vanchosovych (Ohio State University)

This year, the UMA Scholarship fund was augmented by a grant from Mrs. Laryssa Muzychko who donated \$10,000 in memory of her late husband, Jaroslav. Please contact the Museum if you would like to contribute to this worthy project.

Микола Суперненко хворів на послаблюючу недугу нервів, яка примусила його бути в інваліднім візку і жити у старечому домі. Знаючи стан здоров'я Пана Суперненка, член Ради Директорів УМА Михайло Добронос влаштував амбулянс, щоби привозити його на різні імпрези в УМА. Коли він відійшов у вічність, пан Микола несподівано залишив понад \$140,000 для УМА, щоби уділяти стипендії молодим людям, які зацікавлені українською культурою.

Впродовж останніх сім років, УМА спонзує літню програму для інтернів/університетських студентів, котрі каталогують книжки та періодики, прикрашують вигляд музею, допомагають в підготовці виставок, та вітають гостей. Інтерни збагачують свою працю в Музею іншими літніми заняттями на літніх таборах як впорядники, беруть участь в заграничних програмах, чи беруть літні курси в школах. Інтерни на 2013 рік були:

- Ліда Апостолук (Vanderbilt University)
- Стефан Апостолук (University of Cincinnati)
- Роксоляна Балух (University of Toledo)
- Олеся Фединська (University of Notre Dame)
- Шеймус Келлерер (Ohio State University)
- Максим Кострик (Miami University)
- Богданна Зборовська (University of Cincinnati)
- Соломія Зборовська (Ohio State University)
- Юлія Твардовська (Lehigh University)
- Юлія Ванчисович (Ohio State University)

На цей рік стипендейний фонд при УМА був підкріплений датком Пані Лярісси Музички, яка жертвувала \$10,000 в пам'ять її покійного чоловіка Др. Ярослава Музички. Просимо сконтактуватися з Музеєм, якщо Ви хотіли б жертвувати на цю цінну програму.



DIGITIZING OUR COLLECTIONS ОЦИФРОВУЮЧИ НАШІ КОЛЕКЦІЇ

The UMA is blessed with a collection of historic books, periodicals, documents, photographs and other items. Our challenge has always been making these rare, often unique, items available to scholars. In April 2013, Historian Volodymyr Vyatrovych, Director of the Center of the History of Ukraine's Nation-building Movements at the Kyiv-Mohyla Academy, visited the UMA and saw for himself the wealth of materials we have. He and Borys Potapenko, head of the League of Ukrainian Canadians who also visited the UMA, arranged for Sumy-based historian Hennadiy Ivanushchenko to come to the UMA to begin the digitization process of the UMA collections to make them accessible to others. Mr. Ivanushchenko spent six weeks at the UMA going through our library and archives. He scanned thousands of pages—27.5 gigabytes in all. And all that, he said, just scratches the surface of what we have.

In addition, Vycheslav Chronomaz, an historian in Vladivostok in the Russian Far East, learned that the UMA has extensive collections of newspapers and program books from Ukrainian communities in China and Manchuria in the 1930s and '40s. He requested digital copies of these materials. Our interns scanned and forwarded these items to Mr. Chornomaz who will be using them for a book he is writing about the Ukrainian Diaspora in the Far East. And, historian Yuriy Havrylyuk from Poland used the UMA photo collection for a book about Peremyshyl.

УМА є багатий колекціями історичних книжок, періодиків, документів, фотографій, та інших експонатів. Нашим завданням було уможливити дослідникам і науковцям доступ до рідкісних і унікальних збірок. В квітні 2013, історик Володимир Вятрович, Директор Центру дослідження визвольних змагань України, в Києво Могилянській Академії, відвідав УМА і мав сам нагоду побачити які зберігаються в нас цінні матер'яли. Він разом з Борисом Потапенком, головою Ліги Українських Канадійців, котрий також відвідав Музей, постаралися щоби історик з міста Суми, Генадій Іванущенко, прибув до УМА щоби почати процес оцифрування збірок в УМА, щоби іншим було легше з них користатися. Пан Іванущенко перебув шість тижнів в УМА, ознайомлюючись з нашою бібліотекою й архівом. Він оцифрував тисячі сторінок—всього 27.5 гігабайтів. Він заявив, що це все торкається лише частини наших збірок.

Крім цього, Пан Вячислав Чорномаз, історик з Владивостоку на далекому сході Російської Федерації, довідавшись про збірки в УМА газет та програмок з українських громад в Китаю і в Манджурії 1930-их і '40-их рр., попросив оцифровані копії тих матер'ялів, щоби він міг їх ужити до книжки, яку він пише про українську діяспору на Далекому Сході. А історик Юрій Гаврилюк з Польщі користав із фотографій в УМА для книжки про Перемишль.



*Hennadiy Ivanushchenko instructing our summer interns about Ukrainian history and scholarship
Генадій Іванущенко навчає наших інтернів про українську історію і науку*

EVENTS! ЩО ДІЄТЬСЯ В МУЗЕЮ!



UMA FUNDRAISER

Dr. Borys Pakush and his wife, Leslie, hosted an elegant fundraiser for the UMA at their home in Westlake on September 14th. More than 100 people attended to enjoy excellent food, fine wine, a string quartet and beautiful weather. Borys and Leslie generously donated their time and covered expenses. Thank you!

ЗБИРАННЯ ГРОШОВИХ ДАТКІВ НА ПОТРЕБИ МУЗЕЮ—

14-ого вересня, Др. Борис Пакуш з дружиною Лезлі гостили розкішне прийняття в своїм домі у Вестлейк, щоби зібрати гроші на потреби Музею. Більше чим 100 осіб брали участь в прийнятті, де приємно забавлялися при вині, смачних стравах, під звуки струнного квартету і чудової погоди. Борис і Лезлі жертвували свій час і покрили багато коштів, за що ми дуже вдячні!



LEGAL SCHOLARS FROM UKRAINE VISIT UMA

September 27th, the UMA hosted a delegation of six Ukrainian lawyers and law professors visiting the U.S. as part of the Library of Congress Open World Rule of Law program. The delegation was sponsored in Cleveland by the Council of International Programs.

ПРАВНИКИ З УКРАЇНИ ВІДВІДАЮТЬ УМА

27-ого вересня, УМА гостило делегацію 6-ох українських правників і професорів які відвідали США в рамках програми Закономірства при Конгресовій Бібліотеці "Відкритий Світ." Делегацію в Клівленді спонзорувала Рада Міжнародних Програм.





1900 TO 1914—

GATEWAY TO THE 20TH CENTURY

On June 14th, the UMA opened the exhibit, featuring Ukrainian life just prior to World War I. This was a period of peace and enormous progress—both material and cultural. It all ended with a catastrophic war which ultimately changed the map of Europe and ushered in a period of conflict and horror that lasted generations. The UMA will commemorate the “Great War” with an exhibit in 2014.

1900 to 1914—

Ворота до 20-ого століття

14-ого червня, УМА відкрило виставку про українське життя на передодні 1-ої Світової війни. Це була доба миру і колюсального прогресу—як матерьяльно так і культурно. Все закінчилося кагастрофальною війною яка остаточно змінила мапу Європи і започаткувала добу війн і жаху, яка тривала через кілька поколінь. В 2014-ому році УМА споминатиме цю історичну подію виставкою “Велика Війна”.

The UMA often welcomes guests from Ukraine. This group is at the Ohio State University School of Agriculture on a U.S. Department of Agriculture faculty exchange program. Standing l-r are Inna Mazii from Sumy National Agrarian University; Oksana Makarchuk from the National University of Life and Environmental Science of Ukraine in Kyiv; Olha Ostroverkh from the Kharkiv Petro Vasylenko National Technical University of Agriculture; Program Coordinator, Prof-emeritus Allan Lines and Nataliia Herasymenko, also from the National University of Life and Environmental Science of Ukraine in Kyiv. Several years ago, Dr. Lines organized and coordinated the “Ohio Farm” in the Khmelnytsky Oblast in central Ukraine.



До УМА часто завітають гості з України. Ці професори відвідають Сільськогосподарську школу при Ohio State University де беруть участь в програмі спонорованою Американським Департаментом Агрикультури. Л-п: Інна Мазій зі Сумів; Оксана Макарчук з Києва; Ольга Островерх з Харкова; Координатор програми Проф.-емер. Аллен Лайнз; і Наталія Герасименко з Києва. Кілька років тому, Др. Лайнз організував і координував програму “Огайо Фарма” в Хмельницькій Облaсті.



“Happy Hour”—75 guests, led by Ntalia and Oleh Mahlay, came to the UMA on August 29th to celebrate one of the last weekends of the summer.

“Радісна Година”—75 гостей завігало в УМА в четвер 29-ого серпня щоби відсвяткувати останні дні літа. Ці “Радісні Години” які Олег і Наталя Махлаї організують вже через останні чотири роки, також стають клівлендською традицією.

HONORING LOVED ONES СПОМИНАЮЧИ РІДНИХ

The UMA is gratified by the contributions people make to honor the memory of recently-deceased family members and friends, and to commemorate happy occasions such as birthdays and anniversaries. The following special contributions were made in the past several months. Individual donors will be noted in our 2013 Annual Report:

- Mr. Ivan Bachynsky Memorial Fund
- Mrs. Olha Nahayevsky Memorial Fund
- Mrs. Lubow Hurko Bodnar Memorial Fund
- Judge Bohdan and Mrs. Myroslava Futey 50th Wedding Anniversary
- Dr. Jaroslav Muzychka Scholarship Fund
- Mrs. Tamara Pohulaj Memorial Fund
- Szmagala Family Centennial Celebration on the occasion of Dmytro's immigration
- Mrs. Luba Wedmedyk Memorial Fund
- Dr. Stephan Wolanyk Memorial Fund
- Mrs. Anna Zawadiwksy Memorial Fund

В УМА ми вдячні за датки які люди складють в пам'яті приятелів та рідних які недавно відійшли, як також ті які споминають радісні okazji як уродини чи ювілеї. За останні кілька місяців ось були такі особливі жертвенности (поодинокі жертводавці будуть вичислені в нашій звіті на 2013 рік):

- сл. пам. П. Іван Бачинський
- сл. пам. П. Любов Гурко Боднар
- святкування з нагоди 50-ліття подружж'я Судді Богдана і П. Мирослави Футей
- сл. пам. Др. Ярослав Музичка
- сл. пам. П. Ольга Нагаєвська
- сл. пам. П. Тамара Погуляй
- святкування родини Шмагалів з нагоди 100-ліття імміграції Дмитра Ш. до Америки
- сл. пам. П. Люба Ведмедик
- сл. пам. Др. Стефан Воляник
- сл. пам. П. Анна Завадівська

UMA PARTICIPATES IN UKRAINE CONFERENCES

УМА БЕРЕ УЧАСТЬ В КОНФЕРЕНЦІЯХ В УКРАЇНІ

Two international conferences took place in Ukraine in the month of August. One was the Fourth International Educational Congress, organized by the Ministry of Education and a dozen other organizations and held at the National University "Lviv Polytechnic." The theme was "Worldwide Ukrainians as a Factor in Establishing Ukrainian Statehood within the International Community." The second conference was the Symposium on Diaspora Ukraine, hosted by the National University at Ostroh Academy.

UMA Curator, Aniza Kraus was invited to represent the UMA at both events and to offer information about our programs and collections, discuss the Cleveland diaspora, and the UMA's partnerships with institutions in Ukraine. Aniza presented at the conference and participated in discussions on the preservation of historical, cultural, and spiritual heritage of Ukrainians abroad.

Aniza also visited partner institutions such as The Ukrainian Catholic University (UCU) and Stefanik Library in Lviv and the Hutsul Museum in Kolomyia. While visiting UCU she met with Ihor Skochylias, Dean of the Humanities Faculty to discuss potential projects between both institutions. The UMA would like to welcome a UCU student to conduct research for a semester but that will depend on financing and securing living quarters.

Дві міжнародні конференції відбулися в Україні в місяці серпні. Четвертий Міжнародний науковий конгрес, організованим Міністерством Освіти України разом з 12-ма іншими організаціями, відбувся в Національному університеті "Львівська Політехніка." Тема була "Світове Українство як чинник утвердження держави України у міжнародній спільноті... Землякам моїм в Україні і не в Україні..." Другу конференцію і Симпозіум про діаспору Україну влаштував Національний університет "Острозька академія."

Організатори запросили Куратора Анізію Кравс бути представником УМА на обох конференціях і представити інформацію про наші програми і колекції, описати діаспорний Клівленд і інформувати про співпрацю УМА з науковими і культурними інституціями в Україні. Аніза доповідала на обох конференціях і брала участь в дискусіях про збереження історичної, культурної та духовної спадщини зарубіжних українців.

Аніза також відвідала наші інституції-партнери, напр. Український Католицький Університет (УКУ) і Бібліотеку ім. Стефаніка у Львові, та Музей Гуцульщини в Коломиї. Відвідуючи УКУ, вона стрічалася з Ігором Сkochиясом, Декан Гуманітарного факультету, щоби обговорити дальшу потенційну співпрацю між двома нашими інституціями. Музей-Архів хотів би в наступнім році гостити студента з УКУ щоби провадити досліді. Це залежатиме від набуття коштів на приміщення.



UMA AT CHICAGO MUSEUMS CONFERENCE УМА БРАЛО УЧАСТЬ В МУЗЕЙНІЙ КОНФЕРЕНЦІЇ В ШІКАГО

Lydia Tkaczuk at the Ukrainian National Museum in Chicago opened the 3rd Annual Conference of the Ukrainian Heritage Consortium of North America acknowledging the leadership of the UMA two years ago, which organized the first meeting of museums and related institutions in Cleveland. Delegates from nine institutions participated in the Chicago Conference with Aniza Kraus and Andrew Fedynsky representing the UMA during the weekend of October 4-6. After reports about the successes and challenges of each museum, the major topics at the Conference were commemoration of the Bicentennial of the birth of Taras Shevchenko in 2014 and the collection and disposition of Ukrainian books and artifacts in the various North American venues. Aniza briefed participants about her work to create an internet exhibit of Shevchenkiana from the various museums, while Andriy outlined the UMA project shipping hundreds of boxes of books and periodicals to libraries, universities, etc. in Ukraine. The Conference was marked by a spirit of cooperation and optimism over the future of Ukrainian culture, even as each institution noted problems related to funding, volunteers and space. The Conference ended on a positive note with the 2014 meeting scheduled for Washington.

Ліда Ткачук з Українського національного музею в Чикаго відкрила 3-у щорічну Конференцію Української Спадкоємської Спілки Північної Америки з тим що відзначала провідничу роль УМА два роки тому коли було зорганізовано першу зустріч музеїв та споріднаних організацій в Клівленді. Делегати з 9-ох інституцій брали участь в Чикаго де Аніза Кравс і Андрій Фединський були представниками УМА 4-6 жовтня. Після звітів поодиноких установ, що говорили про вдачі і недоліки, головні теми Конференції були споминання 200-ліття Тараса Шевченка і збирання і роздачі українських книжок та експонатів з різни північно американських осередків. Аніза інформувала учасників про її працю творити інтернет сайт де виставлятиметься Шевченкіяну з різних музеїв а Андрій говорив про те як УМА шле сотні коробок книжок і періодики до різни бібліотек, університетів, тощо в Україні. Конференція відзначалася духом співпраці та оптимізмом про майбутність української культури, навіть тоді коли всі згадували про проблеми повязані з грошми, працівників та приміщення. Конференція завершилася позитивно з тим що всі готуються до зустрічі у Вашингтоні в 2014 році.

THANK YOU BORYS; WELCOME ZENKU! ДЯКУЄМО БОРИСУ; ВІТАЄМО ЗЕНКА!

The UMA would not exist without the generous support of our members and other donors who provide the financial resources which allow us to keep our doors open and organize various events. A critical element in this, is keeping accurate financial records. The UMA was fortunate to have enjoyed the tireless service of Dr. Borys Pakush who has served as our Treasurer for the past many years. Because his children and business demand more of his time, Borys stepped down as UMA Treasurer, passing that responsibility on to Zenon Holubec. Dr. Holubec is well known in Cleveland's Ukrainian community, providing leadership in a number of organizations. Zenko is now taking on the responsibilities of UMA Treasurer. We are grateful to Borys for his long-standing service and welcome Zenko onto our staff.

Український Музей-Архів не існував би без підтримки наших членів та інших добродіїв, які складають щедрі фінансові датки котрі уможливають нам щодня вітати гостей й організувати різні імпрези. Критичний елемент в цьому є держати акуратні фінансові звіти. В УМА ми мали щастя протягом довгих років мати Др. Бориса Пакуша як нашого Скарбника. З огляду на те що його діти і його підприємство вимагають щораз більше його часу, Борис відступає від позиції Скарбника УМА і передає цю відповідальність Др. Зенону Голубцеві. Др. Голубця добре знають в українській громаді Клівленду, де він бере провідну роль в багатьох організаціях. Ми вдячні Борисові за його довголітню працю і вітаємо Зенка в наші ряди.



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE
CLEVELAND, OHIO 44113
TEL. 216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

OUR MISSION:

*To preserve and share Ukrainian
culture and the immigrant experience.*

All donations are tax-deductible.

*Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County
residents through Cuyahoga Arts and Culture*



NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
CLEVELAND, OHIO
PERMIT NO. 3046

Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Walter Ciszewycz, Merchandise Manager

Diana Prodan, Development Director

Board of Directors

Paul Burlij, Chair, Land and Buildings

Dr. Bohdan Czapak

Mike Dobronos, Development Chair

Andrew Fedynsky

Dr. Zenon Holubec, Treasurer

Daria Kowcz Jakubowycz, President

Danylo Kulchytsky

Andy Martyniuk, Outreach and Education Chair

Dr. Borys Pakush

Taras Szmagala Jr., Secretary

Advisors

Marta Mudri

Dr. George Kalbous

Dr. Natalie Kononenko

Ihor Kowalysko

Janis Purdy

Elaine Woloshyn

SAVE THE DATE ЗАПАМ'ЯТАЙТЕ ДАТУ

One of the enduring traditions for Cleveland's Ukrainian community is the Annual UMA Christmas Party where we celebrate ancient traditions, sing carols and share holiday greetings with each other and our friends. For the past twenty years, the UMA celebrates the Christmas Season and New Year on the second Friday in December, so please mark your calendar for December 13, 2013.

Одна з тривалих традицій в українській громаді Клівленду, це наша щорічна різдвяна зустріч де ми святкуємо наші стародавні звичаї, співаємо коляди і ділимося святочними побажаннями. За останні 20 років ми в УМА все стрічаємо різдвяний час і Новий Рік у другій п'ятниці грудня так, що прошу зазначити на своїм календарі п'ятинцю 13-ого грудня.



MUSEUM & GIFT SHOP HOURS:

Tuesday thru Saturday: 10AM to 3PM

(or by prior appointment)

Closed Sunday and Monday

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR!

Христос Раждається! Веселих Свят! Щастливого Нового Року!

As we approach the traditional Christmas and New Year's Holiday Seasons, we ask you to be as generous as possible to the UMA so that we can continue to serve the community with exhibits, programs and education for young people. Your contributions are fully eligible for an income tax deduction, but even more so they help us promote Ukrainian culture during a time when that culture is under threat in Ukraine itself.

Thank you for your past support and for your consideration during this Holiday Season.

Коли зближаються традиційні Різдвяні і Ново Річні свята, ми просимо Вас бути як найбільш можливо щедрими до УМА, щоби ми могли далі служити громаді нашими виставками, програмами і наукою, особливо для молоді. Ваші фінансові пожертви можна відтягати з податку, але щобільше, вони допоможуть нам в нашій праці поширювати українську культуру, якраз тоді коли вона є під загрозою в самій Україні.

Дякуємо за Вашу підтримку в минулому і за Ваше зрозуміння підчас цієї Різдвяної пори.

2013 MEMBERSHIP AND OTHER SUPPORT

Contributions made after November 15, 2013 will appear in our annual report, where members will be listed individually, along with the other contributors to specific memorial and commemorative funds, including Christmas and other holiday support.

Thank you.

\$10,000+

Cuyahoga Arts & Culture
Roman Hlynsky
Larissa Muzyczka

\$1,000 - \$10,000

Eaton Corporation
New York Selfreliance Fed Credit Union
SP TREMONT, LLC
The Ukrainian Heritage Foundation
Yaroslav Bihun
Mark & Daria Jakubowycz
Dr. Borys & Leslie E. Pakush
Taras Szmagala & Helen Jarem
Taras Sr. and Kathrine Szmagala.
Roman Wasylyszyn

\$500 - \$1,000

Dr. Yuri & Irena Deychakiwsky
Alexander & Alexandra Fedynsky
Andrew & Christine Fedynsky
George & Christine Fedynsky
Dr. Zenon & Myroslawa Holubec
Dr. Alex & Daria Jakubowycz
Andrew & Tania Jarosewich
Dr. Ihor & Zenovia Kunasz
Dr. Osyp & Anne Martyniuk
Andrew Pankiw
Richard & Larissa Reidy
Stephen & Patricia Zenczak

\$250 - \$500

Dr. Volodymyr & Lydia Bazarko
Ulana M. Diachuk
Michael G. Dobronos, Esq.
Drs. Vladimir & Natalya Dubchuk
Laurence & Lucinda Fedak
John G. Fedynsky
Judge Bohdan & Myroslava Futey
Clint & Kate Greenleaf
Geoffrey & Helen Greenleaf
Dr. Andrew M. Hruszkewycz
Dr. George E. Jaskiw
Dr. George & Elizabeth Kalbous
Roma Kassaraba
Dr. Alexander A. Klos
Nestor & Nina Kostryk
Dr. Bohdan & Ilse Kupczak
Drs. Taras & Natalia Mahlay
Zenon & Natalie Miahky
Jaroslava Panchuk
George & Areta Polansky
Steve J. Popovich
Drs. Jeremy & Christine Rakowsky
Nadia Shkilnyk
Dr. Nestor & Anisa Shust
Dr. Stephan & Tamara Tymkiw
Dr. Lev & Maria Wolansky
Dr. Adrian & Elena Zachary
Dr. Ihor & Areta Zachary
Myron & Oresta Zadony
Gregory & Mary S. Zenczak
Stephen & Irene Zenczak

\$100 - \$250

James Adler
Mollie E. Alstott
Daniel Andrews
Artistic Renovations of Ohio LLC
Bohdan & Victoria Balahutrak
Petro & Daria Basalyk
Hilary Beatrez
Walter Benitt
Orest & Lidia Bilous Family Foundation
Roman & Ivanna Bodnaruk
Dr. Eugene & Elizabeth Boychuk
Eva D. Boyko
Brotherhood of St. Vladimir's
Most Reverend John Bura
Paul & Katherine Burlij
Roman E. Cehelsky
Andrij & Luba Chomodolsky
Christine Ciocca
Sally Conway Kilbane
Dr. Sean & Colleen Curran
Dr. Bohdan R. Czepak
Heather Milliken Daina
Dr. Dionisyj & Oksana Demianczuk
John & Irene Devine
Nicholas Deychakiwsky & Oksana Pronych
Jurij & Olenka Dobczansky
Babak Emam
Jaroslawa Farian
Dr. Dmytro Farion

Ihor & Maria Fedkiw
Drs. Yuri & Kelly Fedoriw
Peter Fedynsky
Christine Fitz
Michael Galandiuk
Valentina Gluch
Dr. Christopher Haas
Nathan Hessler
George & Elaine Hlavacs
Dr. George & Oksana Hodowanec
Oleh & Hanya Holowatyj
Lev & Halyna Holubec
Kevin Houser
Irene Holyk Rennillo
Invest Detroit
Terrence & Katia Kaiser
Boris & Anastasia Kaluszyk
George & Vera A. Kap
Lidia R. Karmazyn
Marta C. Kassaraba
Walter & Luba Keske
Dr. Ashoo Khanuja
Peter Kometiani
Taras & Marichka Kowcz
Ihor Kowalysko
Michael Kowalysko
Dr. Alex & Annette Kowblansky
Halyna Kozij
Jaroslav Krasniansky

continued on back ►

Alexander & Maria Krychuk
Dzvinka Kryshtalowych
Dr. Adriana R. Krywiak
Dr. George & Daria Kulchytsky
Dr. Michael & Marta Laluk
Iwan Lawriw
Roman & Theresa Liscyenesky
George Sam Lishchuk
Bohdan & Stephanie Liszniansky
Maria T. Ludwig
Dr. Ihor & Iryna Mahlay
Wayne R. Malz
Margaret Wong & Associates Co.,
LPA
Andrew Martyniuk
Marco A. Maurtua
Nicholas & Olga Melnik
Dr. Milton Midis
Roman & Adriana Mironovich
Adam Misztal
Frank & Vera Molls
John Moss
Dr. Myroslava Mudrak
Betty Marie Nassif
Orest & Maria Nebesh
Ihor & Stephanie Olijar
Dr. Paul & Connie Omelsky
OSNOVA Ukrainian Federal Credit
Union
Dr. Rodion & Orysia Palazij
Walter Paliwoda
Bohdan & Kwitoslawa Paschyn
Nicholas & Beth Pawluk
Daria Pishko
Dr. Boris Rakowsky
Nick & Oksana Roshetsky
Dr. Andrew & Ruta Ripecky
David & Mary Roemer
Petro & Ola Rondiak
Doug & Pam Seeley
Ross Environmental Services, Inc
Leo J. Samokieszyn
Daria Samotulka
James & Heather Scullin
Dr. Alexandra Shkolnik
Iwanna Skarupa
Anna Lilia Slavich
Dr. Marko Slyz
Wolodymyr & Bohdanna Slyz
Oksana Sokolyk
Lisa E. Stanko
Stephan & Nadia Bluj Stasiw
Dr. Stephan Stecura
Nancy J. Stecyk
John Steidl & Martha Nowycky
Drs. Womack & Lizabeth Stokes
Charles L. Stoner
Walter & Dora Storozyński
Ostap & Mary Szwabinsky
Martin & Gail Trembly

Serhiy & Oksana Tsarkov
Deborah A. Vesly
Walter & Wasylina LLC
David & Ulyana Woznak
John M. Zayac

Up to \$100

Roman & Svitlana Andrushkiw
Maria Antoniuk
Myron & Marusia Antoniuk
Eugene & Olena Apostoluk
Stefan & Natalia Apostoluk
Stefania Balahutrak
Petro & Nadiya Balukh
Wolodymyra Basladynsky
Nestor & Martha Bazarko
Myron & Kateryna Bebko
Dr. Mark & Maria Bej
Dr. Ihor & Maureen Bemko
Theresa Ben
Oleh & Neala Bendiuk
Andrew & Lesia Bihun
Rev. Deacon Donald & Jean Billy
Daniel & Oxana Bobeczko
Nicholas Bobeczko
Jennie H. Bochar
Marie Bohuslawsky
Lt. CMDR Myron Boluch USNR Ret
Judge & Christopher & Roberta
Boyko
John H. Bundy
Ola Chmilak
Anna Ciszkewycz
Michael & Luba Darmochwal
Olha Demjanczuk
Nadia Deychakiwsky
Larissa Dijak
Petro & Ivanka Dmytryk
Nick & Kathy Dolbin
Victor & Andrea Dolbin
Walter & Helen Dolbin
Brian G. Dyko
Daria Dykyj
Bohdan & Christine Dziuk
Educational Sports Productions,
Inc.
Mary Evans
Roman Fedkiw
Yuriy R. Fedkiw
Daria Fedoriw
Michael A. Fedynsky
Georgiann G. Franko
Dr. Walter & Luda Grossman
Linda Haas
Adrian & Marta Halarewicz
Roman Hanycz
Dr. Bohdan & Wiebke Hnatiuk
Nicholas & Dzwinka Holian
Michael & Roma Holowaty

Peter A. Holowczak
Jaroslav & Marta Hruszkewycz
Theodosij & Lucia Hryciw
Nazar & Olha Kalivoshko
Olga Kalushka
George & Olga Kamoutsis
Judge Diane Karpinski
Andrew & Marcine Kawac
William & Eileen Kessler
Zenon & Hilde Kniahynyckyj
Stephen Komarjanski
Pam Korenewych
Larissa Korth
Thomas & Stephanie Korth
Steven & Tetiana Kosmos
Ihor & Oksana Koval
Bohdan & Marta Kowcz
Roman & Alexandra Kowcz
Maria Kraml
Steven & Jean Kravec
Zenon & Dozia Krislaty
Jaroslawa Kryshtalowych
Tatiana A. Krywulych
Hannah P. Kuchar
Walter & Maria Kulchycky
Danylo & Romana Kulchytsky
Levko & Aretka Kulchytsky
Dr. Steven & Tania Kurtz
Larysa Kurylas
Lubomyra Kutny
Steven J. Kuzniak & Family
Dr. Inger & Judy Kuzych
Bohdan & Oksana Kuzyszyn
Peter Lahola
George Lewycky
Wasyl & Wira Liscyenesky
George & Anna Liszniansky
Lubomyra Lobur
Petro & Taisa Mahlay
Howard & Sue Maier
Marie Malanchuk
Bruce Mavec
Michael & Olga Migielicz
Irene Misko
Maria Mudrak
John & Luba Mudri
Marta Mudri
Natalka M. Nadozirny
Victor & Areta Nadozirny
Rev. John R. Nakonachny
David & Alexandra Nirschl
Ola Movchan Novak
John & Alice Olenchuk
Nadia Oransky
Irene Orynychak
George & Myra Oryshkewych
Tanya Osadca
Eugene & Oksana Pakush

Myron S. Pakush
Rev. Steven M. Paliwoda
Eugene & Vera Palka
Emil & Irene Pavlyshyn
Alla Petriwsky
Steve Petryszyn
Ted Petryszyn
Dr. Philip & Nicole Plantner
Ludmyla Pochtar
Olga Pohlid
Eugenia Polatajko
I. Paul & Nancy Prysiazny
Roman & Daria Rakowsky
Fr. John C. Retar
Roman & Ulana Rondiak
Orysia Rosul
Irene Russnak
Walter & Nina Samijlenko
Orysia Savchak
Luba Shevchenko
Zenon & Larissa Shpon
Andriy & Lisa Shrubowich
Nina Sikora
Tetiana Silecky
Natalie Simms
Peter & Olga Sivinski
Rev. Jeffrey & Natalia Smolilo
Miroslav Sopka
Anna Sorochak
Sports Health Services LLC
Maria Stecyk
Dr. Orest Stecyk
Russell & Lileja Straith
Dr. Alexander R. Strilbyckyj
Michael Switlyk
Dr. Joanna Sym Lipsky
Roman & Olena Szemeczko
Olenka Toporowych
Roksolana Toporowych
Myron G. Trembly
Tatiana Troch
William & Maria S. Turchyn
Stephen & Deborah Tymcio
Olga Voytkiv
Marion & Lydia Vyrsta
Eugene Wasylow
Maria Zachary
Jaroslav & Nelya Zawadiwsky